



Consejo Económico y Social

Provisional

9 de diciembre de 2002

Español

Original: inglés

Período de sesiones de organización de 2002

Serie de sesiones sobre actividades operacionales

Acta resumida provisional de la 12ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el 5 de julio de 2002, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Šimović (Croacia)
más tarde: Sr. Kumalo (Vicepresidente) (Sudáfrica)

Sumario

Actividades operacionales de las Naciones Unidas para la cooperación internacional para el desarrollo

Las correcciones a la presente acta deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo y presentarse en forma de memorando. Además, deberán incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

02-46579 (S)



Se abre la sesión a las 10.25 horas.

Actividades operacionales de las Naciones Unidas para la cooperación internacional para el desarrollo

1. **El Presidente** dice que la serie de sesiones sobre actividades operacionales del período de sesiones en curso tiene lugar después de que la Asamblea General haya finalizado, en su quincuagésimo sexto período de sesiones, la revisión trienal amplia de la política relativa a las actividades operacionales para el desarrollo en el sistema de las Naciones Unidas y haya aprobado la resolución 56/201. A raíz de las grandes conferencias del decenio de 1990, la Cumbre del Milenio y la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo se creó un clima de urgencia, participación constructiva y renovada determinación para erradicar la pobreza, lograr un crecimiento económico sostenido y promover el desarrollo sostenible. El papel del Consejo es servir de foro central de debates entre todas las partes interesadas en la cooperación internacional para el desarrollo, entre ellos altos responsables de políticas de los países desarrollados y los países en desarrollo y representantes del sistema de las Naciones Unidas, con miras a encontrar nuevos medios de alcanzar objetivos comunes. La serie de sesiones brinda la oportunidad de debatir los temas más pertinentes en el marco de las actividades operacionales de las Naciones Unidas, para que los donantes bilaterales, los gobiernos de los países beneficiarios y los organismos multilaterales y de las Naciones Unidas puedan esbozar, de una manera constructiva e inteligente, el futuro de sus políticas y programas de cooperación para el desarrollo.

2. El Grupo de alto nivel sobre la creación de capacidad es un ejemplo de la manera en que la serie de sesiones sobre las actividades operacionales debe intensificar su labor de facilitación del diálogo entre las principales partes interesadas, para tratar de hallar, en un espíritu de colaboración, medios más idóneos de alcanzar los ambiciosos objetivos del desarrollo y el crecimiento. El Consejo debe seguir desempeñando su papel de supervisión respecto de las actividades operacionales de las Naciones Unidas para la cooperación internacional para el desarrollo y respecto de los fondos y programas y sus juntas ejecutivas.

3. El Sr. Kumalo (Sudáfrica), Vicepresidente, ocupa la Presidencia.

Grupo de alto nivel sobre la creación de capacidad: un desafío para la cooperación internacional para el desarrollo

4. **El Presidente** da la bienvenida a los miembros del Grupo de alto nivel y anuncia que el Sr. Nitin Desai, Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales, actuará como moderador.

5. **El Sr. Desai** (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales), Moderador, dice que la expresión “creación de capacidad” es una frase vaga que ha planteado constantes problemas a la cooperación para el desarrollo; por lo tanto, celebra que se intente darle un carácter más operacional. A lo largo de los años, ha visto un cambio en el paradigma subyacente a la asistencia para el desarrollo. En el pasado, dicha asistencia se dirigía a proyectos, se gestionaba desde el exterior y estaba mal integrada en las estrategias nacionales; además, había poca coordinación entre los donantes, a excepción de las mesas redondas anuales. Sin embargo, en los últimos tiempos se ha pasado de un enfoque orientado a proyectos a un enfoque orientado a programas, y de gestión exterior a gestión nacional. La integración en los planes y programas nacionales se ha convertido en un elemento decisivo; los proyectos independientes ya no son aceptable ni para los donantes ni para los países beneficiarios y se ha aliviado el problema de la incompatibilidad entre los requisitos normativos de los donantes gracias a una mejor coordinación.

6. En el decenio de 1990, las Naciones Unidas desempeñaron un papel importante en la elaboración de un marco común para la cooperación, especialmente mediante el establecimiento de los objetivos de desarrollo del Milenio. El hecho de que se haga mayor hincapié en la creación de capacidad se explica porque se ha pasado de un sistema de asistencia para el desarrollo a un sistema de asociación para el desarrollo. Los donantes deben tener confianza en que sus fondos serán utilizados de manera eficaz por el país beneficiario. El análisis de los efectos, entre ellos la eficacia y la rendición de cuentas, es cada vez más importante en la negociación y la ejecución de los programas nacionales, y un aspecto fundamental de ese proceso es la creación de capacidad. Todavía está por ver cómo se incorporará dicho aspecto al debate del Consejo sobre la buena gestión de los asuntos públicos.

7. **El Sr. Faure** (Presidente del Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE)), miembro del Grupo de alto nivel, dice que las asociaciones operacionales implican pasar de un enfoque global a un enfoque de gestión de procesos y sus resultados, en el que se introducen las correcciones necesarias fijando objetivos y seleccionando indicadores a nivel nacional. Gracias al Consorcio París 21 se han adoptado nuevos modos de producir y observar indicadores en términos de capacidades estadísticas. A pesar de sus inconvenientes, ampliamente conocidos, la cooperación técnica es el instrumento preferido para ese propósito.

8. La creación de capacidad es una consecuencia natural de un nuevo enfoque, iniciado 10 años antes y representado en los objetivos de desarrollo del Milenio, que se centra principalmente en la potenciación y la responsabilidad compartida. La adopción efectiva de los programas como algo propio exige la coordinación de los programas a nivel nacional en colaboración con los gobiernos interesados y es fundamental a todos los niveles la coherencia entre las políticas. La cooperación técnica depende de que cada país adopte como propios los programas, teniendo en cuenta las ventajas comparativas. En la creación de capacidad se debe promover la aplicación sostenida de las decisiones adoptadas en Monterrey y, así lo espera el orador, en Johannesburgo, pero también es importante prevenir la “fuga de cerebros” y promover asociaciones entre los sectores público y privado. Existe un nuevo talante de urgencia que hace necesario actuar rápidamente, por ejemplo, facilitando un enfoque pragmático a las capacidades en materia de comercio, lo cual debe hacerse de una manera compatible con las prioridades a mediano plazo y favorable a dichas prioridades, armonizando la cooperación técnica de carácter inmediato y la cooperación técnica a largo plazo mediante la creación de capacidad.

9. Dicho enfoque exigirá apoyo mutuo en los esfuerzos de los asociados internacionales, multilaterales y bilaterales, incluidos los marcos multilaterales cuya financiación depende principalmente de los donantes bilaterales. Se ha logrado mucho, pero es necesario un mayor esfuerzo para que todos los países adopten como propios los programas. Deben evitarse divisiones del trabajo demasiado simplistas, la asistencia técnica debe servir como instrumento de creación de capacidad más que como mecanismo de respuesta independiente, la cooperación técnica debe estar orientada hacia el exte-

rior y no limitarse a mejoras de carácter interno, y se deben tener más en cuenta los nuevos aspectos de la globalización, como el intercambio de conocimientos y la tecnología de la información y las comunicaciones.

10. También se deben tener en cuenta las interdependencias; no basta pensar que esas cuestiones afectan solamente a los países más pobres y los países más ricos. Los países de ingresos medios pueden contribuir a la creación de capacidad y al mismo tiempo beneficiarse de ella. La cooperación Sur-Sur y los planteamientos regionales pueden ser determinantes a la hora de abordar respuestas amplias y se deben examinar las estrategias a nivel de países. La creación de capacidad desempeña una función en todas esas esferas. Por último, se deberían elaborar marcos a nivel nacional, entre otras cosas mediante la incorporación de estrategias nacionales de fomento de la capacidad en los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza.

11. **La Sra. Ndong-Jatta** (Secretaria de Estado de Educación de Gambia), miembro del Grupo de alto nivel, dice que se debería prestar atención no a lo que está ocurriendo, sino a lo que no está ocurriendo. Las actividades de creación de capacidad realizadas en el pasado han tenido escaso efecto en los países en desarrollo y en los países menos adelantados; de hecho, parecen haber agravado la desesperación y la dependencia tanto por parte de los asociados como de los beneficiarios. En algunos casos, se asignan recursos insuficientes, mientras que en otros apenas hay correlación entre lo que se necesita y lo que se prescribe. Los objetivos no se comprenden plenamente porque la asociación es desigual desde el primer momento y las esferas de los proyectos se seleccionan sobre la base del criterio del donante, no del beneficiario.

12. Sin embargo, es verdad que se ha empezado a adoptar un enfoque más sistemático y estratégico. La formulación de la asistencia técnica ha mejorado a lo largo de los años y se presta una mayor atención a la necesidad de crear o potenciar un legado institucional sostenible. Se recurre menos al empleo de asesores extranjeros y más a las propias competencias nacionales, mientras se insiste cada vez más en el compromiso y la autonomía nacional, recabando para ello el apoyo de las partes interesadas y los beneficiarios y manteniendo una coalición nacional de apoyo que dé impulso al programa.

13. La autonomía nacional consiste en las competencias humanas y las estructuras institucionales y de

organización, y la capacidad efectiva es la capacidad demostrada de personas, grupos y organizaciones clave para alcanzar independientemente objetivos sociales y económicos. En ese contexto la creación de capacidad implicaría reformas estructurales, sociales e incluso políticas de mayor alcance, un papel más activo de las organizaciones no gubernamentales y del sector privado y la adopción de un enfoque más intersectorial respecto del desarrollo sostenible. Como era de esperar, esto último no está resultando fácil de conseguir debido a los arraigados modelos de conducta de los gobiernos, los donantes y otros grupos. La escasa utilización y el empleo inadecuado de las capacidades existentes, resultado de sistemas de compensación injustos, el amiguismo y la falta de profesionalismo, han provocado la “fuga de cerebros” y la indiferencia por parte de aquellos que permanecen en los países afectados.

14. La mayor parte de las organizaciones multilaterales que realizan actividades en los países en desarrollo, como el Banco Mundial, han creado una dependencia especializada dirigida por expertos extranjeros o por nacionales que reciben muchos privilegios y al término del proyecto se marchan en busca de nuevos horizontes sin impartir a otros sus conocimientos y competencias.

15. Otro inconveniente está relacionado con la falta generalizada de coordinación de la asistencia para el fomento de la capacidad y, en algunos casos, con una determinación errónea de la estrategia a seguir. Los beneficiarios se sienten confundidos por estrategias que en un principio se presentan como sugerencias, pero que más tarde se imponen como condiciones. El mejor enfoque a la creación de capacidad en los países en desarrollo es crear una visión y una mentalidad para el desarrollo; tratar de retener y aprovechar al máximo la capacidad local existente, especialmente a nivel directivo y profesional; y fortalecer la educación, la capacitación y el readiestramiento de la capacidad local. Igualmente importantes son la buena gestión de los asuntos públicos y la rendición de cuentas a todos los niveles, especialmente en asuntos financieros, así como la existencia de una infraestructura administrativa, regulatoria, física y de organización favorable. En cuanto a la relación entre la creación de capacidad y la buena gestión de los asuntos públicos, la oradora observa que sin creación de capacidad no se pueden construir los fundamentos de una buena gestión de los asuntos públicos (transparencia, participación efectiva y mayor

conciencia de los derechos y las responsabilidades cívicas). Se debe exigir una buena gestión de los asuntos públicos no sólo a los países beneficiarios, sino también a los países o las organizaciones donantes.

16. La creación de capacidad y la buena gestión de los asuntos públicos impulsan la asistencia para el desarrollo. La transparencia, los riesgos mínimos y una mayor participación (que aumenta la capacidad de absorción de los accionistas) son factores que inspiran la confianza de los asociados para el desarrollo. Los donantes deben proceder con cautela antes de retirar su asistencia sobre la base de evaluaciones realizadas en las etapas finales de un programa. Dichas evaluaciones pueden dar una impresión exagerada de la capacidad. En realidad, la evaluación de la capacidad es un proceso continuo que apunta a nuevas posibilidades de mejorar y de lograr el desarrollo sostenible y la autonomía.

17. Los mecanismos nacionales para el desarrollo sostenible deben facilitar sobre todo la integración, la participación y la información. Con respecto a la integración, la planificación multisectorial facilita el máximo aprovechamiento de los escasos recursos y, a juicio de la oradora, es preferible al enfoque sectorial dominante. La participación garantiza que las nuevas estrategias sean de la más alta calidad. La experiencia de los países en desarrollo es que cuando participan demasiados organismos la competencia entre ellos debilita su labor, que debe estar centrada en las personas. Los países en desarrollo están siendo sobreestudiados. Las evaluaciones y los estudios de viabilidad que se realizan repetidamente llevan tiempo y agotan la capacidad local, cuando sería mejor utilizar dicha capacidad para coordinar las aportaciones de los organismos. Sin embargo, no se ha alcanzado todavía ningún consenso sobre cómo establecer mejores vínculos, especialmente entre los organismos multilaterales y bilaterales.

18. Existe una conciencia general de la necesidad de ampliar la perspectiva de creación de capacidad y de mejorar la coordinación y la coherencia a fin de fomentar la capacidad de manera más sostenida a todos los niveles (internacional, nacional y local) y entre todos los tipos de asociados (multilaterales, bilaterales, organizaciones no gubernamentales, organizaciones de la sociedad civil y gobiernos nacionales). A medida que aumentan las corrientes de ayuda todos los asociados interesados deben abogar por su utilización efectiva y se debe supervisar continuamente el proceso de fomento de la capacidad a medida que se institucionaliza cada vez más.

19. **El Sr. Nduom** (Ministro de Planificación Económica e Integración Regional de Ghana), miembro del Grupo de alto nivel, dice que la retención debe ser un factor fundamental en la creación de capacidad. Ghana tiene que afrontar la emigración de recursos humanos cualificados y profesionales hacia Europa, América del Norte y Asia, y dentro del país, de las zonas rurales a las zonas urbanas. Las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales deben comprender que los países no pueden retener su capacidad sin los elementos básicos de la prosperidad y un nivel de vida digno. A tal fin, en la estrategia de lucha contra la pobreza de Ghana para el bienio 2002-2004 se otorga la máxima prioridad a la infraestructura, que está estrechamente ligada a la reducción de la pobreza y a la creación de capacidad. El orador observa, por ejemplo, que una de las regiones más productivas de Ghana (rica en madera, oro y cacao) tiene el índice más bajo de fomento de la capacidad humana, porque carece de teléfonos y de agua potable. La infraestructura insuficiente impide a las escuelas rurales, los hospitales y los gobiernos locales atraer o retener profesionales y el éxodo rural está sobrecargando los servicios urbanos. Si bien los asociados para el desarrollo de Ghana han cuestionado su orden de prioridades, los participantes han hecho hincapié en la infraestructura a la hora de preparar su estrategia de lucha contra la pobreza.

20. En el plan figuran como otras esferas prioritarias, el desarrollo rural mediante la modernización de la agricultura, el mejoramiento de los servicios sociales (la salud y la educación), la buena gestión de los asuntos públicos y el desarrollo del sector privado. A fines de inversión, se considera que las cinco esferas prioritarias están interrelacionadas. Después de la infraestructura, se hace hincapié en la educación y en la salud, puesto que una población educada está en mejores condiciones de promover la buena gestión de los asuntos públicos y la democracia.

21. El sistema de las Naciones Unidas debe apoyar medidas para alentar el regreso de la mano de obra especializada y los profesionales, y promover la reforma de los procedimientos de los donantes, la coordinación y la prontitud a la hora de efectuar los desembolsos. Debe supervisar activamente los compromisos contraídos tanto por los países desarrollados (de aportar mayores recursos), como por los países en desarrollo (de lograr la buena gestión de los asuntos públicos y la democracia) y seguir apoyando la adopción por los propios países de amplios procesos de desarrollo.

22. **La Sra. Loj** (Representante Permanente de Dinamarca ante las Naciones Unidas), miembro del Grupo de alto nivel, subraya la necesidad de la sostenibilidad en todas las actividades de desarrollo. La experiencia de Dinamarca ha demostrado que los éxitos a corto plazo fruto de intervenciones aisladas son en muchos casos insostenibles, en general porque las actividades no han sido adoptadas como propias por los interesados locales a todos los niveles, incluidas las aldeas. Sin embargo, sólo se puede transferir la responsabilidad a los asociados locales si las actividades de creación de capacidad tienen éxito en los países beneficiarios. Dinamarca ha aprendido que a veces es necesario no poner tanto empeño en objetivos cuantificables a corto plazo y prestar mayor atención a las necesidades a largo plazo: por ejemplo, construir 100 kilómetros de carretera en lugar de 200 y asignar los recursos sobrantes a fomentar la capacidad del país beneficiario para planificar, administrar y mantener su red viaria. Ese es el enfoque adoptado por Dinamarca en su programa de cooperación en Ghana.

23. En cuanto al desarrollo institucional, la oradora dice que se debe crear capacidad a nivel institucional, individual y de organización, con miras a crear un clima propicio que favorezca el cambio, no sólo en lo que se refiere a potenciar competencias y conocimientos, sino también a transformar actitudes y políticas a largo plazo y de forma continua. Cuando Dinamarca modificó su programa de ayuda bilateral, reorientando la asistencia de proyectos a programas, estableció deliberadamente programas de cinco años de duración que, en caso necesario, podrían prorrogarse hasta 10 años, para que hubiera tiempo suficiente de fomentar la capacidad. En su condición de asociado externo, Dinamarca trata de mejorar el sistema general del país beneficiario, en lugar de ocuparse de la microgestión de actividades. Mediante el hermanamiento con instituciones europeas, el establecimiento de contactos y las actividades de capacitación de carácter oficial y no oficial, Dinamarca alienta el fomento de la capacidad en los países beneficiarios y les transfiere gradualmente la responsabilidad de ejecutar actividades y administrar recursos. Sus propias responsabilidades se limitan principalmente a funciones de control financiero y de gestión, a fin de evitar la mala administración de sus fondos; de lo contrario, disminuiría el apoyo popular y político del que goza su alto nivel de asistencia para el desarrollo. En este sentido, la oradora está de acuerdo con la Sra. Ndonj-Jatta en que la rendición de cuentas

es una norma que deben respetar no sólo los asociados exteriores, sino también los países beneficiarios.

24. La buena gestión de los asuntos públicos es el eje central de la creación de capacidad; la forma en que funciona un gobierno determina su capacidad para establecer asociaciones y asumir la responsabilidad de las actividades. Como se ha demostrado en Ghana, se puede mejorar la rendición de cuentas y desarrollar estructuras democráticas a nivel local gracias a la descentralización de los servicios públicos y a instituciones que pueden transformar la sociedad y promover el cambio, incluso a nivel local.

25. Con respecto a las diversas observaciones formuladas anteriormente por otros miembros del Grupo de alto nivel, la oradora dice que está plenamente de acuerdo en que un sólo asociado del grupo defina un marco de asistencia que deben seguir todos demás. El país beneficiario debe estar al mando y se le debe prestar asistencia para el fomento de su capacidad a fin de evitar que se repitan los errores del pasado. Está de acuerdo en que a veces se sobreestudian los países beneficiarios. En un caso concreto, Dinamarca tuvo que asignar cada año cuatro o cinco funcionarios del Ministerio de Finanzas a sus misiones de evaluación. Esas cargas sobre las administraciones de los países en desarrollo se reducirán al mínimo si existe coordinación y cooperación con los donantes ya desde la fase de diseño y planificación de los programas sectoriales. Si bien se debe hacer todo lo posible para emplear la capacidad local, los donantes no deben utilizar sin darse cuenta personal indispensable para administrar los gobiernos locales.

26. **El Sr. Diabre** (Administrador Asociado del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), miembro del Grupo de alto nivel, dice que, a juicio del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la frase “fomento de la capacidad” es más acertada que “creación de capacidad”. El enfoque del PNUD al respecto se basa en tres parámetros fundamentales. En primer lugar, el objetivo es potenciar las aptitudes existentes, sin dar a entender que existe una carencia absoluta. En segundo lugar, la asistencia debe dirigirse tanto a particulares como a grupos sociales, mientras que en el pasado los primeros han recibido atención a expensas de los segundos. En tercer lugar, el objetivo es ayudar a particulares y grupos sociales a desempeñar sus propias funciones sociales, no aquellas que hayan decidido otros en el programa de un país o de un donante. Sólo mediante ese enfoque se creará el

impulso que permita a las personas lograr por sí mismas una vida mejor.

27. La actividad del PNUD tiene dos direcciones principales. La primera es la lucha contra la pobreza, especialmente mediante el fomento de capacidades; se debe emprender actividades de desarrollo no tanto para las personas, sino con y mediante las personas, teniendo en cuenta ante todo sus necesidades. La segunda es la gestión de los asuntos públicos, que exige un enfoque pluridimensional no supeditado a la teoría, sino diseñado para que particulares y grupos sociales puedan desempeñar sus funciones sociales.

28. La enseñanzas y la experiencia del pasado ayudarán a trazar el camino a seguir. La enseñanza principal es que si un país no asume como propio el desarrollo, éste no puede durar. Las visitas de los consultores o la celebración de seminarios pueden satisfacer las necesidades del momento, pero el fomento de la capacidad es una tarea a largo plazo que exige una perspectiva a largo plazo. Las necesidades difieren de país a país y de grupo a grupo; por lo tanto, no existe una solución válida para todos los casos. La experiencia del PNUD ha demostrado que es más provechoso potenciar las capacidades existentes que crear nuevas estructuras o instituciones. También es necesario adoptar una perspectiva amplia en la formulación de soluciones que vaya más allá de particulares o instituciones para examinar la sociedad en su conjunto, y más allá del sector público para abarcar el sector privado y la sociedad civil. El PNUD se enorgullece de haber promovido lo que denomina “ejecución nacional”, es decir, el hecho de que los propios beneficiarios ejecuten los programas del PNUD y otros donantes gracias a una estrecha cooperación con los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y la sociedad civil. En este sentido, el PNUD ha puesto en marcha la iniciativa Capacidad 2015, que fue debatida en el seno del Comité Ministerial Preparatorio de Bali y que será presentada en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible que se celebrará en Johannesburgo.

29. Hay nuevas vías que explorar y el PNUD está pensando seriamente qué hacer en el futuro, motivado por el hecho de que el entorno en el que presta asistencia ha cambiado dramáticamente. En el nuevo entorno sobresalen algunos rasgos. En primer lugar, todos son conscientes de que no existe una sola vía o experiencia de desarrollo válida para todos los países. Cuando se abordó por primera vez la cuestión del fomento de la capacidad a principios del decenio de 1960, la corriente

de opinión dominante era que los países que habían alcanzado algún progreso podían ayudar a los que se habían quedado rezagados. La experiencia ha demostrado que en muchos casos esa forma de pensar es errónea. En segundo lugar, contrariamente a lo que se pensaba a principios del decenio de 1960, no es posible segmentar geográficamente los conocimientos y la capacidad, puesto que la división Norte-Sur, que había sido el eje del planteamiento del desarrollo durante tanto tiempo, ya no es válida. En tercer lugar, han cambiado los métodos de transferir conocimientos en un entorno de globalización. Ahora es posible el acceso a la información en cualquier parte y las tecnologías de la información y las comunicaciones han hecho posible que las personas dialoguen sin necesidad de que intervenga un intermediario como una organización de desarrollo. En cuarto lugar, la vieja opinión de que el país en el que se centran las actividades de desarrollo carece realmente de capacidad ha perdido su validez. Ya no se trata de crear capacidad, sino de ayudar a los países beneficiarios a retener la capacidad que ya poseen y a combatir la “fuga de cerebros”.

30. **La Sra. Siddiqi** (Especialista Superior en Desarrollo Social y Coordinadora de Aprendizaje del Banco Mundial), miembro del Grupo de alto nivel, dice que en la nueva visión de creación de capacidad ocupa un lugar central el concepto de autonomía, que no es estático, sino que varía entre lugares y momentos. Autonomía significa fijar prioridades, determinar deficiencias de capacidad y decidir cómo medir los resultados. El propio concepto de creación de capacidad ha sufrido un cambio de connotaciones, de excelencia técnica a competencias orientadas a los resultados, de competencias individuales a competencias más amplias y de un enfoque descendente de expertos que imponen soluciones a un enfoque de diálogo, negociación y colaboración. De ser un aspecto marginal, la creación de capacidad ha pasado a convertirse en tema principal de las actividades de los organismos internacionales y las instituciones locales.

31. Se ha aprendido mucho de la experiencia anterior. La creación de capacidad tiene que adaptarse a las circunstancias. Las competencias necesarias para crear capacidad pueden encontrarse en muchos lugares y es necesario que exista cooperación y comunicación entre todos los participantes para lograr el máximo beneficio. Todas las organizaciones participantes han empezado a darse cuenta de los cambios que necesitan introducir en sus métodos, pero todavía queda mucho por hacer para

pasar del dirigismo en el proceso de desarrollo a permitir que los países beneficiarios tracen el camino a seguir.

32. **El Sr. Desai** (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales), Moderador, invita a que se formulen preguntas y observaciones sobre las intervenciones de los miembros del Grupo de alto nivel.

33. **El Sr. Semakula Kiwanuka** (Uganda) celebra que la Sra. Ndong-Jatta, Ministra del gobierno de un país en desarrollo, haya hecho hincapié en la buena gestión de los asuntos públicos. Sin embargo, la buena gestión de los asuntos públicos exige no sólo el compromiso de mejorar, sino también recursos. Ningún país puede contar con un buen marco jurídico sin jueces y personal auxiliar competentes. Por esa razón, es importante que existan verdaderas asociaciones para la creación de capacidad.

34. En lugar de lamentar el éxodo de personas capacitadas, los países en desarrollo necesitan encontrar medios de producir y retener capacidades. El orador está de acuerdo con el Sr. Nduom en que las necesidades de infraestructura de las zonas rurales merecen prioridad, para poder estar en mejores condiciones de atraer y retener personas capacitadas, a quienes no se les puede culpar por querer marcharse a las ciudades. Es indispensable contar con un número mínimo de personas competentes. África carece de competencias en muchos campos. Las transferencias de tecnología no se logran teniendo profesores de física en una universidad, sino capacitando a hombres y mujeres para que trabajen y apliquen sus competencias.

35. **El Sr. Toda** (Japón) subraya que el fomento de la capacidad es una cuestión que está íntimamente relacionada con la dignidad de un país y sus ciudadanos, lo cual quiere decir no sólo la dignidad de los dirigentes de un país, sino también la dignidad de los sectores populares de la sociedad. Como la asistencia técnica para la creación de capacidad es una tarea a largo plazo, es un error poner tanto empeño en objetivos orientados a los resultados y con escasas perspectivas de futuro. También es un error prestar apoyo a largo plazo sin fijar las condiciones de una retirada gradual. Puesto que en muchos casos es más fácil acceder a conocimientos en materia de fomento de la capacidad en el Sur que en el Norte, el Japón respalda una mayor cooperación Sur-Sur y la cooperación con economías emergentes y con organizaciones como el PNUD. La creación de

capacidad es una cuestión con la que el Japón seguirá firmemente comprometido.

36. **La Sra. Starbæk Christensen** (Observadora de Dinamarca), en nombre de la Unión Europea, dice que tiene varias observaciones y preguntas. En primer lugar, la creación de capacidad es una cuestión muy importante y pertinente. Es fundamental que se traduzcan en hechos los objetivos convenidos internacionalmente, incluidos los objetivos de desarrollo del Milenio. Es necesario que el desarrollo en general se centre en la autonomía, no en la oferta y la demanda. A la luz de esas observaciones, la oradora pregunta si el Grupo de alto nivel puede sugerir formas de potenciar la autonomía nacional e indicar bajo qué condiciones. En segundo lugar, es necesario que la asistencia de las Naciones Unidas sea parte fundamental de las actividades de creación de capacidad, para lo cual es necesario comprender a nivel de todo el sistema qué es la creación de capacidad e incorporar la cuestión en otras políticas. También es necesario un intercambio más frecuente de experiencias dentro del sistema de las Naciones Unidas y una mayor sinergia entre los donantes bilaterales y multilaterales. A la luz de esas observaciones, la oradora se pregunta si el Grupo de alto nivel ha visto alguna manera de mejorar dicha sinergia. En tercer lugar, la Unión Europea celebra que se haga hincapié en medir la eficacia y en introducir en el sistema de las Naciones Unidas un modelo de gestión basado en los resultados, utilizando puntos de referencia e indicadores. A la luz de esas observaciones, la oradora pregunta si el Grupo de alto nivel puede sugerir cómo establecer indicadores de los resultados, puesto que la creación de capacidad es una tarea a largo plazo.

37. **El Sr. Isakov** (Federación de Rusia) dice que de las observaciones de los miembros del Grupo de alto nivel deduce que los países en desarrollo necesitan que la creación de capacidad tenga una interpretación amplia. En ese sentido, pregunta qué posibilidades ve el Grupo de alto nivel de elaborar dicha interpretación, así como de mejorar la cooperación entre las instituciones de Bretton Woods y las Naciones Unidas. Celebra que se haga hincapié en la responsabilidad nacional para ejecutar los programas de creación de capacidad de las Naciones Unidas. Los gobiernos beneficiarios juegan un papel fundamental a la hora de llevar a la práctica esa responsabilidad, determinando métodos de ejecución y fijando prioridades en función de las necesidades y circunstancias de sus países.

38. Para crear y consolidar capacidad en los países beneficiarios, es fundamental adherirse a la resolución 56/201 de la Asamblea General, de 6 de marzo de 2002, especialmente la recomendación que figura en el párrafo 30, a saber, que el sistema de las Naciones Unidas debe recurrir, en la mayor medida posible, a los especialistas nacionales y las tecnologías locales. En este sentido, una esfera importante es la capacidad de los gobiernos de hacer frente a los desastres. Sería valioso intercambiar experiencias al respecto.

39. **El Sr. Stanislaus** (Observador de Granada) dice que en el Caribe, al igual que en muchos países en desarrollo, se está produciendo una paradoja: personas que han recibido capacitación a raíz de las actividades de creación de capacidad aceptan a menudo empleos atractivos fuera de la región, muchos de ellos en los países donantes, debido al fenómeno de la “fuga de cerebros”. El problema afecta principalmente a los sectores de la educación y la salud. Los Estados donantes deberían ayudar a los países en desarrollo a retener la capacidad que han ayudado a crear.

40. **El Sr. Lindberg** (Observador de Noruega) dice que el renovado el interés en las estrategias nacionales de lucha contra la pobreza subraya más que nunca la importancia crucial de instituciones eficaces en el desarrollo. La creación de capacidad ha sido siempre un componente integral e intersectorial de la cooperación para el desarrollo por parte de Noruega. La expresión más visible del planteamiento de su Gobierno ha sido el desarrollo de los recursos humanos.

41. A lo largo de los años se ha alcanzado en Noruega una perspectiva integral y se hace hincapié en la capacidad que permite a los países iniciar, planificar y alcanzar sus propios objetivos de desarrollo en un mundo cambiante. Es necesario seguir elaborando criterios e indicadores de referencia para medir la creación de capacidad. Su Gobierno tiende a considerar que los países en desarrollo deben adoptar sus propias decisiones sobre el tipo de creación de capacidad que necesitan y la forma de acceder a ella. También cree que el acceso a dicha creación de capacidad debe ser independiente de la financiación y que existen muchas posibilidades de coordinación de las actividades de creación de capacidad entre los donantes interesados, especialmente en el sistema de las Naciones Unidas.

42. **El Sr. Desai** (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales), Moderador, después

de resumir el debate hasta ese punto, invita a los miembros del Grupo de alto nivel a hacer observaciones.

43. **La Sra. Siddiqi** (Especialista Superior en Desarrollo Social y Coordinadora de Aprendizaje del Banco Mundial), miembro del Grupo de alto nivel, refiriéndose a la cuestión de si el fomento de la capacidad está en función de los países o de la demanda, dice que es importante colaborar con las diversas partes interesadas para determinar qué medidas son necesarias. En cuanto a la importancia de la medición, la creación de capacidad es un proceso continuo y es necesario evitar estancarse en indicadores a corto plazo.

44. **El Sr. Diabre** (Administrador Asociado del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), miembro del Grupo de alto nivel, dice que entre los importantes criterios en la esfera de la creación de capacidad figuran los siguientes: la autonomía de cada país para elaborar su propia visión y su propia estrategia de desarrollo; la posibilidad de que los países determinen y planteen sus propias necesidades en materia de fomento de la capacidad y formulen estrategias a nivel nacional; la necesidad de garantizar que los países puedan no sólo diseñar y ejecutar, sino también supervisar las actividades de desarrollo; y la coordinación entre los donantes.

45. **La Sra. Loj** (Representante Permanente de Dinamarca ante las Naciones Unidas), miembro del Grupo de alto nivel, dice que la cuestión de los recursos es similar al problema de la gallina y el huevo; cuando los limitados recursos disponibles se utilizan eficazmente, aparecen nuevos recursos disponibles. No se debe permitir que la creación de capacidad se convierta en un sector en sí mismo, que sería luego el objetivo de intervenciones verticales; sino que se debe considerar un instrumento para la aplicación de políticas sectoriales. Los organismos y organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, que disponen de los conocimientos más amplios en materia de creación de capacidad, deberían ser invitados a participar más estrechamente en la cooperación en programas sectoriales.

46. **El Sr. Nduom** (Ministro de Planificación Económica e Integración Regional de Ghana), miembro del Grupo de alto nivel, dice que del debate en curso deduce que su Gobierno debe incorporar el fomento de la capacidad a su estrategia de lucha contra la pobreza y que se debe alentar a otros Estados beneficiarios a hacer lo propio.

47. **La Sra. Ndong-Jatta** (Secretaria de Estado de Educación de Gambia), miembro del Grupo de alto nivel, dice que se debe prestar mayor atención a la importancia y la dificultad de retener capacidad. Se debe adoptar un enfoque más integral a la hora de abordar cuestiones de capacidad y un buen indicador de dicho enfoque sería la acción conjunta de las instituciones de Bretton Woods y los donantes multilaterales, que unirían sus esfuerzos para ayudar a determinar problemas a nivel nacional.

48. **El Sr. Faure** (Presidente del Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos), miembro del Grupo de alto nivel, dice que el debate se ha caracterizado por un notable grado de consenso sobre los objetivos que se deben alcanzar para aplicar el Consenso de Monterrey. Lo más difícil es determinar qué medidas inmediatas deben adoptarse al comenzar a aplicar dicho consenso.

49. Es importante colaborar con las autoridades nacionales en materia de capacidad en el sentido más amplio, con la participación de todos los posibles asociados y teniendo en cuenta todas las necesidades, plazos y respuestas disponibles, y las prioridades del país de que se trate, así como formular estrategias marco para fomentar las capacidades necesarias. El desempeño es una cuestión de importancia fundamental en la cual convergen la eficiencia, la eficacia, la medición de resultados, la creación de capacidad y la necesidad de contar con recursos suficientes sin interrupción.

50. **El Sr. Desai** (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales), Moderador, sugiere que el mejor indicador de éxito en la asistencia externa a la creación de capacidad es la rapidez con la que se puede prescindir de dicha asistencia.

Se levanta la sesión a las 13.10 horas.